



にほん しゅっさん かん ぶんか
日本の出産に関する文化

にんしんちゆう
妊娠中

ふくたい
<腹帯>

にほん にんしん しゅう いぬ ひ いぬ
日本では妊娠16-19週ごろの戌の日に、「戌のように
あんざん
安産であるように」という願いをこめて、さらしをおなか
ま しゅうかん
に巻く習慣があります。おなかを暖めるという意味で
しゅう ひと おお ささ
使用する人や、大きくなったおなかを支えるために使用する
ひと
人などさまざまです。また、まったく使用しない人もい
ます。



しゅっさん ごと
出産後

お
<へその緒>

ま まも い つた お
魔よけやお守りになるという言い伝えがあり、へその緒を
と しゅうかん かんそう きり はこ
取っておく習慣があります。乾燥させてから桐の箱など
い ほかん さいきん かんせん りゆう
に入れて保管しておきます。最近では感染の理由から、
お わた びょういん ふ
へその緒を渡さない病院も増えてきました。

Cultura japonesa em relação
ao Parto

Durante a gestação

<Faixa>

No Japão por volta de 16 a 19 semanas de gestação
desejando um “parto tranquilo”
costuma-se enrolar uma faixa na barriga. Há pessoas que
usam no sentido de aquecer a barriga ou então como
sustento a barriga crescida. Também existem outras que
não utilizam absolutamente.

Pós Parto

<Cordão Umbilical>

Costuma-se guardar o cordão umbilical como um
talismã ou amuleto conforme tradição ao longo dos anos.
Após desidratá-los guarda-se numa caixa de kiri
(paulownia imperialis). Devido as contaminações muitos
dos hospitais atualmente não o entregam.

しちや
<お七夜>

せいご かめ めいめいしき げんざい しはん
生後7日目に命名式をすることです。現在では、市販の

めいめいしょ はんし ちゅうおう めいめい なまえ か
命名書や半紙の中央に命名〇〇〇と名前を書き、その

ひだりわき せいねんがっぴ か かみだな かざ かべ は
左脇に生年月日を書いて神棚に飾ったり壁に貼ったり

します。赤ちゃんの名前は、お七夜の前に決めることが

おお
多いです。



<Oshitiya>

É uma cerimônia de dar o nome às crianças após 7 dias de nascimento. Atualmente usam-se o cartaz a venda nas lojas ou escrevem-se o nome no meio da metade direita de uma folha e do seu lado esquerdo a data de nascimento, colocando-se sobre o kamidana (oratório xintoísta) ou então na parede.

うちいわい
<内祝>

にほん しゅっさん いわ いただ たい
日本では、出産のお祝いとして頂いたものに対して、

かえ しゅうかん うちいわい
お返しをする習慣があります。これを「内祝」といい

ます。お返しのものには、内祝というのし紙に、

う なまえ か は せいご かげつ
生まれたこどもの名前を書いて貼ります。生後1ヶ月まで

かえ いっぱんてき
にお返しするのが一般的です。

<Utiwai>

É o nome que se dá a tradição japonesa de retribuir à aqueles que presentearam felicitando o nascimento de uma criança. No artigo a retribuir é colocado o papel "noshigami" próprio com o nome e data de nascimento da criança. Geralmente isto se faz até 1 mês após o nascimento.

みやまい
<お宮参り>

せいご かけつ たんじょう いわ びょうき けんこう
生後1ヶ月の誕生を祝い、また病気をせず健康であるこ

と(無病息災という)を願うために行います。着物などの

せいそう じんじゃ で ちちかた そぼ あか
正装をして神社に出かけます。父方の祖母が赤ちゃんを

だ みやまい いっぱんてき
抱くのがお宮参りの一般的なスタイルです。

<Omiyamairi>



É uma visita que se faz ao templo xintoísta com trajés adequados, felicitando o aniversário de 1 mês de nascimento da criança desejando saúde longe de doenças.

Normalmente o bebê vai ao colo da avó por parte do pai.



<お食い始め>

せいご にお にお にお おとな おな しょくじ
生後100日～120日ごろに、大人と同じような食事を
あか ようい あか た
赤ちゃんにも用意します。(赤ちゃんが食べられるような
スープなども用意します) じっさい た
実際には食べるまねだけを
するのですが、これは いっしょうた もの こま ねが
一生食べ物に困らないように願う
ために行います。

 
いろいろな国の文化の紹介
にほん しゅっさん くに
～日本で出産したいろいろな国のママたちから～

<インドネシア>

しゅうきょうじょう りゆう ぶたにく た ひと おお
宗教上の理由で、豚肉を食べられない人が多い
あくま あか まも い いみ あか
です。悪魔から赤ちゃんを守ると言う意味で、赤ちゃんの
ベッドに、にかみ お ばあい
にんにく、鏡などを置く場合もあります。

<パキスタン>



しゅうきょうじょう りゆう じょせい いし じょさんし
宗教上の理由で、女性の医師や助産師からしかケア
う
を受けられないことがあります。また、にんしんちゅう
妊娠中であつても、ファースティング(しょくじ せいげん おこな
食事などを制限すること)を行う
ひと ぶんべん まえ いんぶ け そ
人もいます。分娩の前に、陰部の毛をすべて剃ることも
あります。

<イタリア>

う あか つ いっしょ がいしゅつ
生まれてすぐの赤ちゃんを連れて、一緒に外出すること
おお けんこうてき かんが
が多いです。そのほうが健康的と考えられているからです。
さとがえ ぶんべん ひと
イタリアでは里帰り分娩をする人はほとんどいません。
じっか かえ ふうふ なか わる
それは、実家に帰ったら、夫婦の仲が悪くなってしまった
おも ばあい
と思われてしまう場合もあるからです。

<Okuizome>

Por volta de 100 a 120 dias de vida preparam-se uma refeição igual a de um adulto (preparam-se também um caldinho para que os bebês possam tomá-los). Na realidade é apenas um ato simbólico com o desejo de que nunca passem dificuldades com alimentos.

 Apresentação das culturas de 
vários países

<Indonésia>

Devido a crença religiosa há muitas pessoas que não consomem carnes de porco. Há casos em que se colocam alhos ou espelhos nos berços com o sentido de protegerem os bebês de espíritos malignos.

<Paquistão>

Por motivos religiosos há casos de não poderem receber cuidados de médicos ou enfermeiras obstétricas do sexo feminino. Também há pessoas que mesmo grávidas fazem o jejum. Há outras que antes do parto se depilam totalmente das áreas pubianas.

<Itália>

Muitas vezes logo após o nascimento saem de casa levando junto o recém nascido. Isto porque dão a entender que são mais saudáveis. Na Itália são raras as pessoas que retornam à casa materna na época do parto. Se isto acontecer podem ser interpretado como mal relacionamento do casal.